

فعالتهای فرهنگی آلمانی ها در ترکیه

تاریخچه روابط فرهنگی ترکیه و آلمان

موضوعات، حوادث و پروژه های مختلفی در روابط دیرینه ی فرهنگی میان ترکیه و آلمان مطرح بوده است. اولین گام برای آغاز روابط دوجانبه بین دو کشور به سالهای ۱۹۰۹ تا ۱۹۱۲ باز می گردد که براساس آن پل گالاتا توسط یک شرکت بزرگ آلمانی به نام MAN AG ساخته شد. با این حال پیشینه ی روابط در زمینه ساخت راه آهن بغداد (که موافقت اصولی آن در سال ۱۸۸۸ داده شده بود و شروع احداث آن از سال ۱۹۰۰ اجرا می شد) نشان میدهد که همکاری بین ترکیه و آلمان ریشه در سالهای دورتر دارد. درحوزه باستان شناسی این همکاری به اوایل قرن نوزدهم برمی گردد. از سال ۱۹۲۹ به این طرف انستیتوی باستانشناسی آلمان در استانبول یک شعبه دایر کرد. تحقیقاتی که پرفسور مانفیرد کورفمان در منطقه ی باستانی «تروا» در انجام داده از شهرت جهانی برخوردار است. از دیگر پروژه های باستانشناسی و حفاری می توان به پروژه های میلیت، پریند، دیدیاما، هاتوشا و پرکامون اشاره کرد. در طول صد سال گذشته بویژه در دهه های ۲۰ و ۳۰ هشتاد دانشمند و هنرمند آلمانی که از شهرت جهانی برخوردار بودند از دست آلمان نازی فرار کرده و به ترکیه پناهنده شدند. یک مهندس آلمانی بنام برنو تائوت در طراحی، معماری و ساخت بنای مجلس بزرگ نمایندگان ترکیه در آنکارا تاثیر بسزایی داشت. اقتصاد دانانی مانند الکساندر روستو، گرهارد کسلر و ولهام رویکر از سال ۱۹۳۵ به ترکیه آمدند و افرادی مانند دکتر «ارنست پرا تورریوز»، در کنسرواتوار دولتی آنکارا و تعدادی از شخصیت های معروف دیگر در قسمتهای دیگر مشغول فعالیت بودند و حقوق دان معروف آلمانی به نام ارنست هیرچ که در تأسیس دانشکده حقوق دانشگاه آنکارا نقش اساسی داشت از آن جمله افرادی می باشد که می توان نام برد. فرد دیگری بنام ارنست رواتور که بعدها شهردار برلین شد در آن دوره چند سالی در آنکارا و استانبول بعنوان کارشناس متخصص اداره ارتباطات خدمت کرده بود. مدرسه خصوصی سفارت آلمان در آنکارا بنام ارنست رواتور می باشد. مدیر سابق برلین کارلآبرت آهنگساز معروف پائول هندیمت و آندراس اچوارس حقوق دان و ارنست وان، آستر و هلمت ریتر از جمله فلاسفه آلمانی بودند در ترکیه زندگی می کردند. همچنین خواننده هایی مانند فریدریچ دیسانور و رودولف نیسن و دانشمندان حوزه فن و پزشکی (طب) و اساتید موزیک مانند ادوارد زوسکهایر هم که آلمانی بودند در ترکیه زندگی می کردند. از سوی دیگر آلمان در حوزه آموزش نیز تاثیر بسیار مهمی را بر روی ترکیه گذاشته است. دبیرستان آلمانی که در سال ۱۸۶۸ در استانبول تأسیس گردید و امروز هم شمار زیادی دانش آموز می پذیرد از جمله آنها است. در دبیرستان استانبول از سال ۱۹۱۴ تا سال ۱۹۵۶ به دلیل جنگ بسته شد ولی بعد از آن دوباره توسط دبیران آلمانی راه اندازی و اداره می شد. برنامه یا پروژه دیگری با عنوان آنادولوی از سال ۱۹۸۶ به این طرف در حال اجراست که در چهارچوب این برنامه دانشجویان و دانش آموزانی که از آلمان به ترکیه برمی-گردند به دلیل تسلط بیشتر آنها به زبان آلمانی به دعوت دولت ترکیه تعدادی دبیر و استاد به سیستم آموزشی ترکیه آورده شد و به تدریج بر تعداد معلمان و اساتید آلمانی شاغل در ترکیه افزوده شده است.

روابط دوجانبه

در حوزه فرهنگ و آموزش روابط آلمان و ترکیه خیلی محکم و دارای تنوع است و تا اواخر قرن ۱۹ این روابط ادامه داشته است. در تاریخ ۸ مه ۱۹۵۷ توافقنامه مهمی در زمینه فرهنگی بین ترکیه و آلمان به امضاء رسید و براساس آن روابط دو کشور حالت رسمی به خود گرفت و به تدریج دیدارهای منظم بین مقامات دولتی دوکشور در این زمینه انجام گرفته تا اینکه منجر به توافقهایی دیگری در زمینه فرهنگی شده است. روابط ترکیه و آلمان به دلیل وابستگیهای فردی و بزرگیهای خاصی دارد. تعداد زیادی از هنرمندان و نویسندگان و سیاستمداران معروف ترکیه که در حال حاضر در آلمان زندگی می کنند و از شهرت جهانی برخوردارند در گسترش این روابط تاثیر بسزایی داشته اند. افرادی مانند: فاتح آکین، جم اوزدمیر و یا خلیل آلتین توپ در حوزه های فرهنگ و سیاست نقش بسیار اساسی را داشته اند و این موضوع را هم باید در نظر گرفت که بیش از سه میلیون ترک در آلمان زندگی می کنند و تخمین زده می شود بیش از یک میلیون نفر از آنها به ترکیه برمی گردند. البته بلافاصله افراد دیگری جای آنها را می گیرند به همین سبب از هر خانواده ترکیه یک نفر در آلمان زندگی می کنند و در هیچ کشوری مانند آلمان دانشجوی ترک در دانشگاههای آن کشور وجود ندارد. دانشجویان ترکیه با ۲۳ هزار و ۶۰۰ نفر در میان دانشجویان خارجی دانشگاههای آلمان بزرگترین جمعیت دانشجویی را تشکیل می دهند. تعداد زیادی آلمانی فقط بعنوان توریست به کشور ترکیه رفت آمد می کنند. نزدیک به ۲۵ هزار آلمانی در ترکیه مقیم شده و مدتی از سال را در این کشور سپری می کنند.

در ترکیه تعداد بی شماری متخصص آلمانی در حوزه فرهنگ و آموزش به فعالیت مشغولند و نمایندگی های تعداد بی شماری از مؤسسات آلمانی در ترکیه فعالیت می نمایند. تعداد زیادی پروژه های فرهنگی و آموزشی با موفقیت در ترکیه در حال اجرا می باشد.

- در چهار مدرسه آلمانی و دبیرستانهای آناتولی بیش از صد معلم آلمانی مشغول خدمت می باشند .
- کارشناسان آلمانی در بخش آموزش ضمن خدمت معلمان و تهیه مفاد درسی انجام وظیفه می کنند .
- متخصصان آلمانی در حوزه های متفاوت آموزشی مشغول و همچنین مدرسان آنها در دانشگاهها و مراکز آموزش عالی به عنوان مشاور مشغول تدریس می باشند.
- باستان شناسان آلمانی با حمایت انستیتوی باستان شناسی آلمان در ترکیه تحقیقات خود را به پیش می برند.
- سه مرکز فرهنگی که اعضای آن از آلمان و ترکیه می باشند در مراودات فرهنگی و تدریس و آموزش زبان آلمانی به فعالیتهای خود ادامه می دهند.
- یک شعبه انستیتوی باستانشناسی آلمان از سال ۱۹۲۹ به این طرف در استانبول در حال فعالیت میباشد.
- چهار مدرسه آلمانی در آنکارا و استانبول به عنوان مدارس غیر انتفاعی سفارت آلمان فعالیت می کنند، سایر دبیرستانهای آلمانی و گروههای آموزش زبان آلمانی را هم می توان به آنها اضافه کرد.
- جماعت آلمان شرقی که یک شعبه آن در استانبول می باشد.
- بین دانشگاههای ترکیه و آلمان تا به امروز ۷۰ پروتکل همکاری مشترک به امضاء رسیده است.
- از طرف آلمان بورسهای بی شماری به دانشجویان و محققان ترک اعطاء می شود. هر سال ۸۰۰ متخصص علمی ترک، از طرف مؤسسه گسترش خدمات آکادمیک آلمان (DAAD) بورس و کمک مالی دریافت می دارند.
- در دانشگاه مرمره گروه عمران و انفورماتیک دایر می باشد.
- برنامه آموزشی آنادولی برای فرزندان آن دسته از خانواده هایی که بطور قطعی از آلمان بر می گردند بخش مهمی از سیستم آموزشی ترکیه را تشکیل می دهد.
- پروژه هایی که در حوزه فرهنگ و آموزش با دادن حمایت های مالی روابط ترکیه و آلمان را گسترش داده و برای شناخت بهتر مردم دو کشور همدیگر، بنیادها و انجمن های متعددی تاسیس گردیده و بازرگانان دو کشور سعی دارند با ایجاد بنیادهای فرهنگی متعدد برنامه های خود را پیش ببرند.
- پیوستن ترکیه به برنامه های آموزشی اتحادیه اروپا طبق چهارچوب برنامه ششم SOKRATES به اتمام رسیده و در نتیجه دانشگاههای ترکیه به تدریج در حال تبدیل شدن به همتایی جاذب برای دانشگاههای آلمان می باشند.

علم - دانشگاهها - باستان شناسی

علوم و تحقیقات در آلمان از قدمت طولانی برخوردار است. آمار و ارقام منتشر شده در سال ۲۰۰۲ نشان می دهد که تعداد زیادی مدارس عالی کار، مدارس عالی موزیک و فیلم و آکادمی های هنرهای زیبا در آلمان فعال هستند که از بین آنها در ۳۵۵ مرکز آموزش عالی امکان انتخاب برای تمام دانشجویانی که از کشورهای مختلف می آیند وجود دارد و این مراکز درهای خود را بر روی تمام دانشجویان باز گذاشته و هزینه های آموزشی هم از آنها دریافت نمی کنند. علاوه مدارک این مراکز از اعتبار بین المللی برخوردار است. لذا ارزش رشته های علمی آنها نیز از کیفیت و شهرت بالایی برخوردار است. از سوی دیگر روز به روز بر تعداد دانشگاههایی که آموزش زبان انگلیسی را برای دانشجویان اجرا می کنند، افزوده می شود. بیش از ۲۳ هزار و ۶۰۰ دانشجوی ترک (از بین آنها ۱۸ هزار و ۴۰۰ دانش آموز از دبیرستانهای آلمان فارغ التحصیل شده اند) در دانشگاههای آلمان مشغول تحصیل می باشند که در بین دانشجویان خارجی بزرگترین جمعیت دانشجویان خارجی را تشکیل می دهند. مؤسسه گسترش خدمات آکادمیک در آلمان DAAD و سازمان آکساندر وان همبولت (Alexander von Humboldt) به دانشجویان بورس اعطاء می کند. افزون بر این به گروه مدیریت و انفورماتیک (گروه آلمانی) دانشگاه مرمره استانبول کمک مالی می کند. یکی دیگر از موضوعات جالب توجه هم در حوزه تحقیق، باستان شناسی می باشد. قدمت این همکاری و تحقیقات دانشمندان آلمانی در حوزه ی باستانشناسی ترکیه به قرن ۱۹ برمی گردد و دارای سابقه ای طولانی است. در آن زمان تعداد زیادی پژوهشگر و دانشمند آلمانی به آکادمی و موزه های

آناتولوی آمده و مشغول به کار شدند. این افراد هم روی آثاری که موجود بود تحقیق می کردند (سطحی) و هم به حفاری برای کشف آثار تاریخی و باستان شناسی مشغول بودند. از سال ۱۹۲۹ به این طرف مرکزی بنام انستیتوی باستان شناسی که صد سال قبل تأسیس شده بود و مرکز آن در برلین بود علاوه بر اینکه در بین کشورهای خارجی مانند آن (یونان) بغداد (عراق) شام (سوریه) قاهره (مصر) مادرید، فلپین، صنعا (یمن) و تهران (ایران) شعبه داشت، در استانبول نیز دارای یک شعبه بود. در سال ۲۰۰۴ این شعبه هفتاد و پنجمین سالگرد تأسیس خود را در استانبول جشن گرفت.

دانشمندان آلمانی در سال ۲۰۰۲ بیش از ۱۹ حفاری و ۱۷ تحقیق و پژوهش در (میلت، پرنیه، دیدیاما، هاتوشا و پرکامون ترکیه) در بخش باستان شناسی ترکیه انجام دادند که با یک گروه ۳۵۰ نفره بزرگترین پژوهشگران در بین خارجی ها در زمینه باستان شناسی در ترکیه را تشکیل می دادند. در سال ۲۰۰۲ برگزاری نمایشگاههایی در آلمان تاثیر قابل توجهی در خصوص تاریخ و فرهنگ ترکیه در افکار عمومی آلمان به جای گذاشت و نگرش آنها را نسبت به ترکها تغییر و موجب ایجاد صمیمیت در آنها شد.

علم و دانشگاهها / بورسها / DAAD / و بنیاد آلكساندر وان همبولت (Alexander von Humboldt)

خدمات مبادلات آكادميك آلمان DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst

DAAD مؤسسه ای است که بصورت مشترک از سوی دانشگاههای آلمان ایجاد شده و بیشترین هزینه خود را از منابع عمومی دریافت می کند. این مؤسسه در چهارچوب ۲۰۰ برنامه از تبادل دانشجو بین دانشگاههایی که در همه کشورهای و شاخه های علمی فعالیت می کنند، حمایت می کند. در سال ۲۰۰۲ در سراسر جهان ۱۸۰۰۰ نفر آکادمیسین آلمانی و ۲۰۰۰۰ آکادمیسین خارجی مجموعاً حدود ۴۷۰۰۰ آکادمیسین آموزش داده و از فعالیتهای تحقیقاتی آنها حمایت کرده است. در هرسال نزدیک به ۸۰۰ دانشجوی ترک و یا متخصصان حوزه های مختلف علمی از دانشگاههای آلمان بورس گرفته و یا برای ادامه تحصیل در سطح دکتری از بورس سالانه کوتاه مدت و یا بورس آموزش زبان بهره مند شده اند .

مؤسسه خدمات مبادلات آكادميك آلمان در شهرهای آنکارا، آدانا، استانبول و ازمیر از گروه زبان و ادبیات آلمانی در هر دانشکده با ۹ مدرس و دو مرکز اصلی به فعالیت خود ادامه می دهند. رئیس بخش آنکارا پرفسور گونیک می باشد.

یکی دیگر از بنیادهایی که در زمینه اعطاء بورس نقش اساسی را ایفا می کند بنیاد آلكساندر وان همبولت (Alexander von Humboldt) می باشد .

بنیاد آلكساندر وان همبولت (Alexander von Humboldt) در سال ۱۸۶۰ مدت کوتاهی بعد از مرگ وی در آلمان ایجاد شد و هدف آن کمک و حمایت از آن دسته از محققان و پژوهشگران آلمانی بود که در خارج از کشور فعالیت می کردند. این بنیاد بعد از اینکه در سال ۱۹۳۳ به سبب بحران مالی تمام سرمایه خود را از دست داد در سال ۱۹۲۵ دوباره فعالیت خود را شروع کرد اما این بار کاملاً برخلاف گذشته به دانشمندان و خارجیانی که برای کسب علوم به آلمان می آمدند، کمک مالی اعطاء می کرد .

بنیاد وان همبولت در سال ۱۹۴۵ فعالیتهای خود را متوقف کرد و در سال ۱۹۵۲ دوباره فعالیت خود را آغاز نمود. این بنیاد از سال ۱۹۵۲ به این طرف به بیش از ۴۰۰ آکادمیسین ترک بورس تحقیقاتی داده است. رئیس شعبه آنکارای این بنیاد پرفسور ساریال می باشد.

برنامه بورس خدمات مبادلات آكادميك آلمان DAAD

- این بورسها در ترکیه فقط به دانشگاهها و دانشگاهیان (دانشجویان دارای مدارک لیسانس و بالاتر و اعضای هیئت علمی) و یا مراکز تحقیقاتی یا محققان تعلق می گیرد.
- مدت استفاده از بورس در ابتدا بیش از دو سال بوده و درخواست کسانی که مقیم آلمان باشند پذیرفته نمی شود. این شرایط شامل همه ی برنامه های تک بورس می شود.
- شرایط سنی : کسانی که برای دریافت بورس مراجعه می کنند نباید بیشتر از ۳۲ سال سن داشته باشند و سن آنها هنگام شروع بورس حتی المقدور باید کمتر از ۳۲ سال باشد.
- تقاضای بورس توسط یک گروه مستقل و در کمیسیون مستقل که اعضای آن متشکل از هیئتهای علمی ترک - آلمانی باشند، مورد بررسی قرار گرفته و فقط باتوجه به تخصص متقاضیان و در چارچوب برنامه های تعیین شده و میزان ارزش علمی آنها اعطاء می گردد.
- در مدت استفاده از بورس چنانچه برای هر یک از گیرندگان بورس حادثه ای اتفاق بیفتد و ضرری متوجه وی گردد، از طرف DAAD بعنوان یک امتیاز اضافی بیمه کامل در نظر گرفته می شود .

- این بورس ها به اعضای هیئت علمی و دانشمندان علوم مختلف، هنرمندان، دانشجویان مقاطع عالی و حقوق دانانی که در موضوعات حقوقی تحقیق می کنند، اعطاء می شود. برای افرادی که صاحب مدارک آموزش عالی، فوق لیسانس و دکتری هستند، بورس اعطاء می شود. بورسها با همکاری بنیاد علوم ترکیه و از طرف مؤسسه DAAD اعطاء می شود.

بنیادهای آلمانی که در زمینه های آموزش، خدمات مشاوره ای ارائه می دهند

۲۲ هزار و ۶۰۰ دانشجوی ترک در دانشگاههای آلمان در مقاطع آموزش عالی تحصیل می کنند که در هیچ یک از کشورهای خارجی به این تعداد دانشجوی ترک تحصیل نمی کند.

آنکارا

سفارت آلمان فدرال قسمت فرهنگی
خانم مارلیس - هی - دینچر
خانم نورجان اوز کولکو
آدرس - بلوار آتاترک : ۱۱۴ - کاواکلی دره - تلفن : ۰۶۶۹۰
قسمت فرهنگی kultur@germanembassyank.com

خدمات مبادلات آکادمیک آلمان DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst در آنکارا

مسئول : احمد دالقیچ اوغلو
نشسته آیدوغان
آدرس - بلوار آتاترک : B/ ۱۳۱ طبقه ۱۰ - باکان لیکلار ۰۶۶۴۰ آنکارا
تلفن : ۰۳۱۲۴۱۹۳۵۵۴

دکتر آندرا کوپان (مدرس DAAD)
دانشگاه آنکارا - دانشکده تاریخ و جغرافیا - گروه زبان و ادبیات آلمانی - صهی - آنکارا
تلفن : ۰۳۱۲۳۱۰۳۲۸۰

استانبول

بورس شعبه بنیاد تحول خدمات آکادمیک DAAD
خانم سوزان اسپیتیر (دانشگاه مرمره مدرس DAAD)
آدرس : کوچه کورابیه ۲/۳ - بی اوغلو ۲۴۴۲۵ استانبول
تلفن : ۰۱۲۲۴۹۳۴۶۲
گورنیلا زبرائو (مدرس DAAD)
دانشگاه استانبول
دانشکده ادبیات
گروه زبان و ادبیات آلمانی - لا له لی - استانبول
تلفن : ۰۲۱۲۴۵۵۵۷۰۰ داخلی ۱۲۳۵
دکتر بیرکت گل لوی (مدرس DAAD)
دانشگاه مرمره استانبول - گرو آلمانی مدیریت و انفورماتیک
گروه آلمانی - استانبول

ازمیر

پیترا هینبریچ (مدرس DAAD)
دانشگاه ۱۹ اپلول دانشکده علوم : گروه زبان و ادبیات آلمانی طبقه ۳ ازمیر
تلفن : ۰۲۳۲۴۲۰۴۸۸۲

آدانا

لیلی سیدلر (مدرس DAAD)
دانشگاه چوکوراوا - بخش زبانهای خارجی - گروه زبان آلمانی
بالجالی - آدانا

آموزش / برنامه تبادل جوانان

*در چهارچوب برنامه آموزشی آنادولی، نزدیک به ۳۰ معلم آلمانی زبان به ۱۲ دبیرستان آنادولی فرستاده شده است.

- به مدارس آلمانی در ترکیه مدرسان آلمانی فرستاده می شود
- در وزارت آموزش ملی در مرکز تعلیم و تربیت کمسیون آلمانی، یک کارشناس آلمانی شرکت می کند
- در چهارچوب فعالیتهای بخش فن و تعلیم و تربیت، مرکز فرهنگی آلمان، خدمات آموزش معلمان ترک - آلمانی از طرف انجمن ترکیه - آلمان حمایت می شود
- معلمانی که از آلمان به ترکیه آمده اند در مدارس زبان آلمانی آموزش داده و دیپلم زبان آلمانی از مرکز زبان آلمانی به دانش آموزان داده می شود
- مؤسسه گسترش خدمات فنی و تعلیم و تربیت PAD و مؤسسه گسترش خدمات آکادمیک آلمان DAAD در بخش آموزش عالی ۶الی ۸ بوس در سال به ترک ها اعطا می کند
- اداره دایره فدرال از طرف مرکز آموزش برای خارج معلم آلمانی اعزام می کند و در درجات متفاوت به چهار مدرسه آلمان کمک می کند و ورود به این مدارس هم برای آلمانی ها و هم برای دانش آموزان ترک آزاد است. در حال حاضر در این مدارس ۲۱۰۰ دانش آموز تحصیل می کنند . علاوه بر این برای فرزندان خانواده هایی که به طور قطعی از آلمان به ترکیه برمی گردند، ۱۲ دبیرستان آنادولی وجود دارد و این کودکان در آن مدارس تحصیل می کنند. آموزش در این مدارس به زبان آلمانی ارائه می گردد و معلمانی که از آلمان به ترکیه فرستاده شده اند در این مراکز مشغول فعالیت می شوند . زبان آلمانی بعنوان زبان دوم خارجی در این مراکز الزامی بوده و در دیگر مدارس ترکیه هم این زبان آموزش داده می شود.
- کنفرانس وزری آموزش ایالتیهای آلمان در چارچوب خدمات مبادلات آموزشی در حال اجرای پروژه مبادله ایی و مقایسه ایی می باشند. در این چهارچوب بطور مثال به دانشجویان ترک که در زبان آلمانی از خود مهارت نشان دهند یک بورس گردشگری چهار هفته ای در آلمان اعطا می شود.

برنامه های تبادل جوانان ترک - آلمان

این برنامه ها از طرف سازمان جوانان و ورزش (مدیریت عمومی) وابسته به نخست وزیری ترکیه و زیر نظر وزارت خانواده، جوانان و زنان جمهوری آلمان فدرال، دایره توریسم و ارتباط بین الملل جوانان بصورت مشترک به اجرا در می آید.
در ضمن بنیاد کوربر هم در زمینه ارتباط جوانان یک مؤسسه فعال می باشد.

مدارس فعال آلمانی در ترکیه

۱- مدرسه خصوصی سفارت آلمان در آنکارا (مدرسه ارنست) : آموزش در این مدرسه از دوره پیش دبستانی شروع و از کلاس ۱ تا کلاس ۱۰ آموزش داده می شود و برای فارغ التحصیلان مدرک بین المللی IB داده میشود و دانش آموزان کلاس ۱۱ و ۱۲ با مدرک دیپلم این مدرسه برای ورود به مراکز آموزش عالی آلمان مجاز می باشند. در واقع با اخذ مدرک دیپلم از این مدرسه جواز ورود به مراکز آموزش عالی آلمان را دریافت می کنند . آموزش در این مدرسه به زبان آلمانی می باشد اما از کلاس دوم به بعد زبان ترکی و از کلاس سوم به بعد زبان انگلیسی هم آموزش داده می شود ولی از کلاس هفتم انتخاب دیگر زبانها هم اختیاری می باشد و دانش آموزان می توانند زبان لاتین یا فرانسه را هم انتخاب کنند.

آدرس این مدرسه : آنکارا - خیابان تونس - ساختمان ۵۶ کاواکلی دره ۵۶۷۰۰
تلفن : ۰۰۹۰۳۱۲۴۶۶۴۹۰۰ - ۰۰۹۰۳۱۲۴۶۶۳۸۲
فاکس : ۰۰۹۰۳۱۲۴۶۶۴۵۵۷

۲- مدرسه خصوصی وابسته به سفارت آلمان شعبه استانبول
شعبه استانبول مدرسه ای است که به زبان آلمانی آموزش می دهد و انجمن مدارس آلمان آن را اداره می کند. پیش دبستانی از کلاس اول تا چهارم
آدرس : یوروک چکمازی ۱۲ کارا کوی ۳۴۴۲۰ استانبول تلفن : ۰۰۹۰۳۱۲۳۴۵۴۴۱۸۶
فاکس : ۰۰۹۰۳۱۲۳۹۳۰۹۴۸

۳- دبیرستان غیر انتفاعی آلمان در استانبول : این دبیرستان زیر نظر انجمن دبیرستانهای آلمان در ترکیه فعالیت می کند و از کلاس ۵ تا کلاس ۱۲، با هدف آموزش ریاضی و فن در دبیرستانها تأسیس گردیده و هم دیپلم بین المللی می دهد و هم دانش آموزان را برای ورود به امتحان دانشگاههای ترکیه آماده می کند

آدرس : استانبول کوچه شاهقلی بوستان ۲۰- ساختمان شماره ۲۰ تونل - ۳۴۴۲۰ استانبول
تلفن : ۰۰۹۰۳۱۲۳۴۵۱۳۹۰
فاکس : ۰۰۹۰۳۱۲۳۵۲۲۲۱۰

دبیرستان استانبول (دولتی) گروه آلمانی وابسته به وزارت آموزش ملی
از کلاس ۵ تا ۱۲ با آموزش ریاضی - فن در دبیرستان - در دوزبان آموزش می دهد هم آلمانی وهم ترکی، به دانشجویان مدرک دیپلم بین المللی می دهد و هم دانشجویان را برای ورود به امتحان دانشگاههای ترکیه آماده می کند
آدرس : جاده اجاق ترک ساختمان ۱۵ چاقال اوغلو استانبول ۳۴۱۱۰
تلفن : ۰۰۹۰۳۱۲۵۱۴۱۵۷۰
فاکس : ۰۰۹۰۳۱۲۵۲۰۸۱۸۳

پروژه آنادولی

پروژه آنادولی از سال ۱۹۸۶ به این سو در حال اجرا می باشد. این برنامه برای آن دسته از دانش آموزانی که از آلمان به ترکیه باز می گردند اجرا می گردد. سعی می شود با فرستادن معلم آلمانی آموزش در ترکیه را برای این دانش آموزان مهیا نماید. به همین دلیل در بسیاری از مناطق ترکیه زبان آلمانی اولین زبان خارجی محسوب شده و در بیشتر مدارس آموزش زبان آلمانی در اولویت قرار دارد و بعضی از درسها به این زبان تدریس می شود.
در آنکارا، استانبول، آنتالیا، آدانا و ازمیر دوازده دبیرستان آنادولی وجود دارد که درحال حاضر با ۳۰ مدرس که از آلمان فرستاده شده مشغول فعالیت می باشند. دانش آموزانی که برای همیشه از آلمان به ترکیه برگشته اند و در این مدارس مشغول تحصیل می باشند در گذشته بین ۴۰% تا ۵۰% بودند ولی در حال ۴% کاهش پیدا کرده است. هدف اصلی این مدارس آموزش دانش آموزان ترکیه به زبان آلمانی می باشد که از طریق شرکت دادن دانش آموزان در کنفرانسها و همایش ها صورت می گیرد. وزارت آموزش آلمان سعی دارد با انجام آزمون به زبان آلمانی آنها را برای تحصیل در دانشگاههای آلمان مهیا نماید. در هر سال ۴۰۰ الی ۵۰۰ دانش آموخته این مدارس مدرک دیپلم آلمانی را در ترکیه دریافت می دارند و مدرک دیپلم آلمانی برای دانشجویانی که قصد دارند در دانشگاههای آلمان ادامه تحصیل نمایند، ضروری می باشد. همچنین برای آن دسته از دانشجویان که می خواهند در ترکیه وارد دانشگاه شوند حائز اهمیت می باشد و در مقاطع بالاتر این مدرک بعنوان مدرک زبان خارجی از دانشجویان پذیرفته می شود.
خدمات مبادلات آکادمیک آلمان DAAD هر ساله از میان دانش آموزان دبیرستانهای آنادولی دوازده نفر را انتخاب کرده و جهت تحصیل دانشگاههای آلمان يك بورس ۵ ساله به آنان اعطاء میکند.

دبیرستانهای آنادولی که از طرف آلمان حمایت می شوند

- ۱- دبیرستان آنادولی آنکارا در شهر آنکارا
- ۲- دبیرستان آنادولی چانکایا در آنکارا
- ۳- دبیرستان خصوصی آنادولی در آدانا

- ۴- دبیرستان آنادولوی چاک لیکلی در آنتالیا
- ۵- دبیرستان آنادولوی بورناوا در ازمیر
- ۶- دبیرستان آنادولوی یونس امره در ازمیر
- ۷- دبیرستان آنادولوی ازمیر در شهر ازمیر
- ۸- دبیرستان آنادولوی باغچالی اولر در استانبول
- ۹- دبیرستان آنادولوی غنما پاشا در استانبول
- ۱۰- دبیرستان آنادولوی چاکال اوغلو در استانبول
- ۱۱- دبیرستان آنادولوی اوسکودار در استانبول
- ۱۲- دبیرستان آنادولوی کارنال در استانبول

انجمن همکاری فرهنگی آلمان و ترکیه

روابط فرهنگی آلمان و ترکیه به قرن ۱۹ برمی گردد و بطور سنتی در حوزه آموزشی تحقق یافته است.

روابط از آغاز تا اوایل قرن بیستم روابط فرهنگی بین ترکیه و آلمان تا اوایل قرن بیستم در مقایسه با روابط تجاری و نظامی از درجه دوم اهمیت قرار داشت. در آن سالها آلمان در ارتباطات فرهنگی با امپراتوری عثمانی از دیگر کشورهای اروپایی عقبتر بود. در اوایل قرن بیستم با افزایش علاقه مردم آلمان نسبت به امپراتوری عثمانی روابط فرهنگی دو کشور هم دچار تغییر و تحول شد. آلمان در سایه موفقیت های خود در این دوران و با تأسیس شرق شناسی در بسیاری از دانشگاه های آلمان، روابط فرهنگی دو دولت و دو جامعه ترک و آلمان هم گسترش پیدا کرده بود. در سال ۱۹۱۱ روزنامه Heilbrunn Neckar و سردبیر این روزنامه همایشهایی را تحت عنوان دوست ترکیه برگزار کرد که در آن از طرف ترکیه هیئتی شامل ۵۰ نفر از سیاستمداران، اقتصاد دانان و مسئولان فرهنگی شرکت کرده و این برنامه باعث همکاری گسترده در روابط فرهنگی بین دو کشور شد. بعد ها در سایه همین برنامه در سالهای ۱۹۱۲ تا ۱۹۱۳ پرفسورها و متخصصین آلمانی در رابطه با موضوع سیستم آموزشی ترکیه و اصلاح ساختار سیستم آموزشی ترکیه فعالیت های را انجام دادند.

پناهندگی دانشمندان و متخصصان آلمانی به ترکیه

در بین سالهای ۱۹۳۰ تا ۱۹۴۰ بیش از ۸۰ هنرمند و دانشمند آلمانی با فرار از رژیم نازی به ترکیه پناهنده شدند. برون تاوت Brunni taut معمار و الکساندر روستو، گرهارد کسلر و ویلیام رویکه از اقتصاد دانان آلمانی و از سال ۱۹۳۵ افرادی مانند دکتر ارنست پراتوریوس Ernst praetorius در تأسیس دانشگاه های ترکیه نقش بسزایی داشته اند.

ارنست هیرسچ Ernst Hirsch حقوق دان آلمانی در تأسیس دانشکده حقوق دانشگاه آنکارا مهمترین نقش را ایفا کرده است. ارنست راتوتر که بعدها به عنوان شهردار شهر برلین انتخاب شد در سالهای اقامتش در ترکیه بعنوان کارشناس تحول اداری در آنکارا و استانبول مشغول فعالیت بوده است. کارهای اساسی که این دانشمندان مهاجر انجام دادند هنوز هم سبب ترغیب بسیاری از دانشمندان جوان ترکیه به آلمان شده است. رئیس جمهوری آلمان تئودور هئوسون، Theodor Heussn در دیدار رسمی که در سال ۱۹۵۷ از ترکیه به عمل آورد، با امضاء قرارداد همکاری فرهنگی بین دو کشور آلمان و ترکیه باعث گردید این همکاری که از جهت حقوق ملل نیز مورد تایید قرار گیرد.

بیشرفنهای جدید در روابط سن دو کشور

باتوجه به اینکه سیستم آموزش عالی ترکیه از دهه ۶۰ به شکل مشخصی از سیستم زبان Anglosakson انگلوساکسون تقلید و الگوبرداری نموده است، امروزه در حوزه های مهندسی، جنگل داری، حقوق و به ویژه باستان شناسی بین دانشمندان و دانش پژوهان ترک و آلمانی همکاری تنگاتنگی به وجود آورده است. در حوزه آموزش هم می توان نمونه هایی از روابط متقابل بین دو کشور را ذکر کرد. با ورود ترکیه به برنامه های اتحادیه اروپا از طریق پروژه SOKRATES سفراط و «برنامه ششم چارچوب تحقیقات»، روز به روز بر جذابیت دانشگاه های ترکیه برای دانشگاه های آلمان افزوده شده است. روابط در حوزه باستان شناسی به شکل نسبتاً تنگاتنگی در جریان می باشد با توجه به اینکه ترکیه میراث فرهنگی مشترک اروپا را هم با خود دارد میان آلمان و ترکیه یادداشت تفاهم متقابل به امضاء رسیده است. از سال ۱۹۲۸ انستیتوی باستان شناسی آلمان در استانبول شعبه خود را دایر و پروژه هایی مانند: boğazköy ، priene millet ، troia را اجرا و بیش از ۱۹ پروژه حفاری را مدیریت کرده است.

روابط فرهنگی فعلی ترکیه و آلمان

امروزه نزدیک به سه میلیون انسان ترك در آلمان زندگی می کنند. فعالیت های این تعداد از نظر فرهنگی نقش مهمی را در رباط دو کشور ایفا می کند. در حوزه فعالیت های هنری به ویژه هنرمندانی ترك که در آلمان از شهرت خاصی برخوردارند، از نظر فرهنگی به عنوان نمایندگان فرهنگی ترکیه در آلمان پا به عرصه ظهور گذاشته است. آخرین نمونه آن فیلم فستیوال برلین می باشد که در آن فیلمی بنام «در مقابل دیوار» جایزه گرفت و در ترکیه هم فیلم موفق فاتح آکاین یکی از اینها می باشد. در سایه این فیلم ها بود که در آلمان و دیگر ممالک اروپا تقریباً درک درستی نسبت به ترکیه ایجاد شد. خانم امینه سوکی اوز دامار بعنوان بازیگر و نویسنده که در آلمان شناخته شده می باشد و هم چنین نویسندگانی چون فریدون ذعیم اوغلو سلیم اوزدوغان بعنوان نمایندگان فرهنگی مشترک دو کشور آلمان و ترکیه نقش مهمی را ایفا کرده اند. به ویژه در حوزه ادبیات و فیلم تعدادی زیادی ترك و یا با اصالت ترك و همچنین تعداد زیادی بازیگر و کارگردان خود را بعنوان نمایندگان ترك و آلمان به دنیا معرفی می کنند. این عده خود را ترك یا مهاجر معرفی نمی کنند و نمی خواهند خود را در این چهار چوب محدود نمایند و در فعالیت های که انجام می دهند خود را بعنوان شهروند آلمانی و بخشی از آلمان معرفی می کنند.

فرهنگ و هنر

تحول فرهنگی بین ترکیه و آلمان و برنامه های حمایتی آن در ترکیه (آنکارا، استانبول و ازمیر) را انستیتوی گوته هدایت می کند. انستیتوی گوته بعنوان يك انستیتوی فرهنگی فعالیت های فرهنگی آلمان را در تمام دنیا هدایت می کند. وظیفه آن تشویق یادگیری زبان آلمانی در خارج از آلمان است و همکاری های بین المللی را در این زمینه هدایت و گسترش می دهد. یکی از مهمترین اهداف انستیتوی گوته معرفی زندگی اجتماعی، فرهنگی و سیاسی مردم آلمان است و در این مورد به علاقه مندان سایر کشورها اطلاعات و آگاهی می دهد.

برگزاری کنسرت ها، نمایشگاه ها و جشنواره های فیلم، رقص و ایجاد کارگاه های آموزشی و برپایی کنفرانس هایی در این رابطه از جمله فعالیت های این انستیتو می باشد. این برنامه ها را به جهت نشان دادن تحول فرهنگی در آلمان در طول دوره های مختلف برگزار می کند. برنامه ها بصورت مشترک و زنده در چارچوب يك گفتگوی فرهنگی در نظر گرفته می شود. گفتگوی فرهنگی توأم با ارتباطات اقتصادی، سیاسی و در سیاست خارجی بعنوان سومین شاخه روابط بین المللی نقش خود را ایفا می کند. فعالیت های برخی از انجمن ها که در سایه اقدامات خاص در ترکیه تأسیس گردیده اند، توسط انستیتوی گوته و با همکاری سفارت و سرکنسولگری های جمهوری فدرال آلمان در آنکارا انجام می شود.

انجمن همکاری های فرهنگی ترکیه آلمان

آدانا - محله کورتولوش- خیابان ۱۹ آپارتمان علی دوز- طبقه ۱ - واحد ۲-۱ آ - تلفن : ۰۳۳۲۴۵۳۸۵۵۲

انجمن فرهنگی ترکیه آلمان

بورسا - خیابان دیکالدریم - شماره ۱۴ - آپارتمان سانار- پلاک ۱۴ - تلفن : ۰۲۲۴۲۳۶۴۰۹۳

آموزش

۲۴ هزار دانشجویی در دانشگاه های آلمان مشغول به تحصیل می باشند. از این تعداد ۵ هزار و ۷۰۰ دانشجو دوره دبیرستان را در ترکیه به پایان رسانده اند. به منظور تداوم ارتباط این تعداد از دانش جویان با کشور خود ترکیه و تجدید دیدار با دانشجویان بورسیه، بنیادها و انجمن های تأسیس گردیده است.

DAAD-Anadolu Verein, Vorsitzender Prof. Dr. Erman Tekkaya

(رئیس مرکز)، پرفسور دکتر ارمان تکایا

Alummineverein İstanbul DAAD, Vorsitzender Dr. Metin Basbudak

(رئیس مرکز)، پرفسور دکتر متین باسبوداک

Alexander von Humboldt Ehemaligen Verein Ankara, Vorsitzender Prof. Dr. Nuri Saryal

(رئیس مرکز)، پرفسور دکتر نوری ساریال

Alexander von Humboldt Ehemaligen Verein İzmir, Vorsitzender Prof. Dr. Özcan Dora

(رئیس مرکز)، پرفسور دکتر اوزجان دورا

Alumniverein İstanbul AvH, Vorsitzender: Prof. Dr. Ahmet Mengi

(رئیس مرکز)، پرفسور دکتر احمد منگی

Alumniverein İzmir AvH, Vorsitzender: Prof. Dr. Galip Kececioğlu

(رئیس مرکز)، پرفسور دکتر غالب کججی اوغلو

TADEV, Vorsitzender: Teoman Yelkençioğlu

(رئیس مرکز): تئومان یلکنجی اوغلو

Almanya'da Yükseköğrenim Görmüşler Dayanışma Derneği

انجمن همبستگی فارغ التحصیلان آموزش عالی در آلمان

این فعالیتهای و گسترش این انجمن ها در سایه فعالیتهای مختلف مؤسسه خدمات مبادلات آموزشی آلمان در ترکیه به انجام رسیده است .

در چهارچوب فعالیتهای مؤسسه خدمات مبادلات آموزشی آلمان با ترکیه در سال ۲۰۰۶ جمعا به ۱۱۲۵ نفر کمک مالی اعطا شد که ۸۵۷ نفر از آنها از خود ترکیه و ۲۷۸ نفر از آکادمیسین های که از آلمان آمده بودند را شامل شده است. در حال حاضر تعداد ۹ مدرس که از طرف مرکز خدمات مبادلات آموزشی آلمان مورد حمایت مالی قرار گرفته اند، در دانشگاههای ترکیه مشغول فعالیت می باشند. در رابطه با شرایط تحصیل در دوره آموزش عالی در آلمان می توان از سازمانهایی که در زیر نام برده شده اطلاعات لازم را دریافت نمود.

• سرکنسولی جمهوری آلمان فدرال در استانبول

www.almanbaskonsoloslugu-istanbul.org.tr

• سفارت جمهوری آلمان فدرال در آنکارا قسمت فرهنگی -- بلوار آتاترک ۱۱۴ کاواکلی دره آنکارا

Tel: ۰۳۱۲-۴۵۵-۵۱-۷۰ / ۴۵۵ ۵۱ ۷۱

e-mail: kultur@germanembassyank.com

آدرس امیل :

• مرکز اطلاعات و مشاوره مؤسسه خدمات مبادلات آکادمیک آلمان

دبیر سوزان شینتر (مدرس در دانشگاه مرمره)

آدرس : خیابان کوراییه ۲/۳ بی اغلو / استانبول تلفن : ۰۲۱۲۲۴۹۳۴۶۲

• مرکز اطلاعات و مشاوره مؤسسه خدمات مبادلات آکادمیک آلمان

دکتر سیلکه گویشی (مدرس دانشگاه حاجت تپه)

آدرس : بلوار آتاترک بی/۱۳۱ باکانلیلار آنکارا

وب سایت : www.daad.de/ibz/ankara

• دانشگاه مرمره

بخش انفورماتیک زبان آلمانی

الکه بوسسه مدرس د.ا.ا.د

آدرس : کمپ حصار آناطولی - استانبول

ایمیل : elke.bosse@web.de

• دانشگاه تکنیک خاورمیانه / مدرس د.ا.ا.د. مارتین کانتوس

گروه زبانهای خارجی، زبانهای خارجی پیشرفته

ساختمان ام،ام طبقه ۲ شماره اتاق ۳۱۱ تلفن : ۲۱۰۲۹۱۷

• دانشگاه استانبول

مدرس د.ا.ا.د ، خانم یاسمین دایی اوغلی - یوجل

دانشکده ادبیات گروه زبان و ادبیات آلمانی آدرس : لالی استانبول ۰۰/۱۲۲۵ ۰۰/۱۲۲۵-۴۵۵ ۵۷

ایمیل : ydayioglu@gmx.de

• ازبیر دانشگاه ۹ ایلول / دانشکده علم تربیتی گروه زبان آلمانی

مدرس د.ا.ا.د کلادیا آدام

آدرس : دانشکده علوم تربیتی رشته زبان و ادبیات آلمانی طبقه ۳

- دانشگاه اژه دانشکده ادبیات، زبان و ادبیات آلمانی طبقه ۳

ساعت های ملاقات :هر چهارشنبه بین ۱۴.۰۰ تا ۱۵.۳۰

- آدنا

دانشگاه چوکوراوا دانشکده علوم گروه زبان آلمانی علوم Lilly Seidler لیلی صیدلر، مدرس د.آ.آ.د.
کتابخانه مرکزی ۲۳/۲۷۷۵-۰۳۳۲/۳۳۸۶۴۸۰-۰۳۳۲

مراکز فرهنگی آلمانی که در ترکیه فعالیت می کنند به قرار زیر می باشد

انستیتوی گوته در آنکارا
انستیتوی گوته در استانبول
انستیتوی گوته در ازمیر

انستیتوهای تحقیقاتی آلمانی که در ترکیه فعالیت می کنند به قرار زیر می باشد

انستیتوی باستانشناسی آلمان در استانبول
انجمن شرق شناسان انستیتوی شرقیات در استانبول
مرکز تحقیقات ترکیه
ترک شناسی دانشگاه بامبورگ، زبان ترکی و گروه فرهنگ و تاریخ
دانشگاه توپینگ کن پروژه توری آ

فعالتهای مراکز آموزشی آلمان در ترکیه

دفتر اطلاعات، مؤسسه خدمات تبادل آکادمیک آلمان در آنکارا
دفتر اطلاعات، مؤسسه خدمات تبادل آکادمیک آلمان در استانبول
بنیاد آلکساندر وان همبولت
مرکز تحول آلمان در بنیاد آل ایکساندر وان همبولت

سایر موارد

مدرسه خصوصی ارنست رنوت و وابسته به سفارت آلمان
دبیرستان خصوصی آلمان در استانبول
گروه آلمانی، دبیرستان استانبول
مدرسه بنیاد علوم، مرکز فرهنگی ترکیه آلمان / ازمیر
کالج اروپای استانبول
گروه آلمانی عمران و عمران انفورماتیک دانشگاه مرمره استانبول
برنامه مرکز علوم و جوانان اتحادیه اروپا
(آژانس ملی) نخست وزیری

کتابخانه های که برای کتابهای چاپ آلمان نمایشگاه برگزار می کنند

آنکارا
کتابخانه عمومی عدنان اوتکن کوچه شماره ۲ کیزیلی - آنکارا تلفن : ۱۰ ۹۷-۹۸ ۳۴ ۲۵-۴۲۵-۰۳۱۲
خانه فرهنگ و هنر ماما - محله چاغلی یان - آنکارا - ماما

آنکارا اران سوگیلی، کتابخانه عمومی سمت ویلاها خیابان اول ساختمان شماره ۱۹ اور- آن
چانکایا - آنکارا

استانبول
کتابخانه عمومی اورهان کمال - جاده اردو، ساختمان شماره ۳۳ - استانبول - بایزید
تلفن : ۰۳۱۲-۵۱۸-۴۷-۴۸

کتابخانه کودک ۲۳ نیسان - جاده لیبی - جنب سایت سوپاک - اسکودار - استانبول
تلفن : ۰۳۱۶-۲۳۴-۵۱-۵۵

کتابخانه عمومی منطقه کارتال - جاده اسکله - استانبول - کارتال

ازمیر : کتابخانه عمومی با کتابخانه آتاترک - جاده میتهات پاشا ساختمان شماره ۴۵/۱ ازمیر- کوناک
تلفن : ۰۲۳۲-۴۸۳-۲۸-۴۶

کتابخانه عمومی میتهات حوجا ۷۲۵ کوچه شماره ۴۹ - ازمیر - کارشی یاکا تلفن : ۰۲۳۲-۳۶۹ ۰۹

۰۲

کتابهایی که در رابطه با ادبیات کودک از طرف انستیتوی گوته به ترکی ترجمه شده است

- هیتلر اسباب بازی مرا دوزدید
- فریدیچ: او دوست من است
- در بیابانهای اعراب
- پلیس مخفی های کوچک
- کلاس پرند
- برنیچه
- کودکی که روز تولدش را فراموش کرده بود
- داستان های گرمیم
- جادوگر کوچک
- وامپیر کوچک کتاب می خواند
- خرس کوچولوی سفید کوچک مرا تنها مگذار
- بیا یک زیرخاکی پیدا کنیم
- جلسه حیوانات
- کونراد یا کودکی که از قوطی کنسرو بیرون آمده
- لولی پوپ
- در حقوق بشر جنسیت نیست: سرگذشت زندگی هید ویگ دام
- مامو
- آه چه پانامای زیبایی
- من و مادر بزرگم
- راهزن گردن گلفت
- ماهی قرح (رنگارنگ): بیا به من کمک کن
- روباه حقه باز
- سفر به جزیره معجزه ها
- ساتمین، گریه ی با پای ابریشمی
- گردش فوق العاده
- حکایت ناتمام

سایت های اینترنتی که در رابطه با ترکیه در آلمان فعالیت می کنند

- زندگی فرهنگی در آلمان
<http://www.deutschland.de>
- برنامه های ترکی رادیو دویچه وله آلمان
<http://www۲.dw-world.de/turkisch>
- برنامه ترکی رادیو کلن آلمان
www.wdr.de/funkhauseuropa/almanya/index.phtml
- کوانترا(کوانترا، در زبان عربی به معنی پل می باشد) این سایت بصورت مشترک بین مرکز آموزش فدرال، دویچه وله، مرکز گوته و انستیتوی وزارت خارجه به منظور ایجاد و گسترش گفتگوی بین دنیای اسلام تاسیس شده است.
<http://www.gantara.de/>

- کتابفروشی ترکیه/آلمان در استانبول
<http://literaturca.de>
- مجله اینترنتی سیاسی، هنری و فرهنگی آلمان / ترکیه
<http://www.kozmopolit.com/>
- یادواره سینمای ترکیه
<http://www.sinematuerk.de/index۲.html>
- بنیاد کوربر
<http://stittung.koerber.de>
- انجمن جوانان ترکیه- آلمان
<http://www.dtjw.de>
- انستیتوی فرهنگ و زبان ترکیه -آلمان
<http://www.dtsk.de/de/ueberuns-de.htm>
- مجمع فرهنگی هنری مستقل ترکیه
<http://www.sanathaber.net>
- انجمن دوستی ترکیه آزاد
<http://www.huertuerk.de>
- جشنواره فرهنگی مونیخ
www.tuerkisheroktober.de
- فعالیتهای هنری تئاتر برای ترکان
www.theater-diyalog.com
- انجمن علوم اجتماعی ترکیه و آلمان
<http://www.dta-uni-hannover.de/index.htm>
- مجله ترکی / آلمانی برای مونیخ، اولم، آنوسبرک و حومه
www.ari-magazin.com
- مجله اینترنتی برای طرفداران آلمان
http://www.almancilar.de/start/start_f.html
- Deutsch-Türkische Gesellschaft .Bayern e.V
www.dtg.bayern.de
- روزنامه اینترنتی انجمن ترکیه و آلمان
www.dtsinfo.com
- مناظر استانبول
<http://www.ifa.de/galerian/istanbul/index.htm>
- زبان و ادبیات آلمان
www.goethe.de/germanistik
- رمانهای معاصر

<http://www.goethe.de/om/ist/roman/deindex.htm>

• کتابهای کودکان و نوجوانان

<http://www.goethe.de/ins/tr/prj/kit/deindex.htm>

• کتابهای فلسفی

<http://www.goethe.de/ins/tr/prj/phi/deindex.htm>

• ارتباطات فرهنگی اروپا و تفاهم همکاری

www.europist.net

• ورزش در ترکیه

www.tuerkiyemspor.info

کشور آلمان همه ساله در ماه دسامبر به منظور معرفی این کشور در ترکیه در حوزه فرهنگی برای جوانان ترکیه نمایشگاههایی را برگزار می کند. این فعالیتها تاثیر خود را گذاشته و هدف آن برتر نشان دادن فرهنگ آلمان نسبت به فرهنگ ترک در بین جوانان می باشد.

جشنواره فرهنگی ۲۰۰۶ آلمان

اصلي سونگو - فعاليتهاي ويدئويي

Tanıtım: Thomas Balkenbol O.D.T.Ü/GİSAM

معرفي : توماس بال کین بال اودتو / گیسام

نمایشگاه همه روزه تا تاریخ ۲۰۰۶/۱۲/۲۱ در معرض علاقمندان بود

نمایش فیلم باشرکت رجیسورونون (Rejisörünün) آلتاکا، نجو چلیک سال ۲۰۰۲

مدراسیون: نجات اولوسای

بازیگران : فلوریان پاندر، کیدا رمضان، ارهان امره و ...

۲۰۱۲.۲۰۰۶ فیلم مستند توماس اسلان - آسودر فرزه ۲۰۰۵/۲۰۰۶

جشنواره برلین ۲۰۰۶، اولین بار

۳.۱۲.۲۰۰۶

نجوچلیک فیلم اوریان کئو ریلان ۲۰۰۳

بازیگران : اونر، نجوچلیک فلیکس کاسیرکالاپیسو و ...

۴.۱۲.۲۰۰۶

Ayşe Polat, Neco Çelik, Fatih Akın'dan Kısa Fimler

عایشه پولاد، نجو چلیک، فیلم های کوتاه از فاتح آکین

سمینار سینمای فراملیتی

شرکت کنندگان :

نجوچلیک، جورج سسلن، نجات اولوسای / ترکی و آلمانی

۵.۱۲.۲۰۰۶

فیلم بوکت آلاکوش

آفساید (فیلم) : ۲۰۰۵/۲۰۰۴

بازیگران : کارولینه، کن دوکن، نورسل کوسه و ...

- ۶.۱۲.۲۰۰۶
فیلم عایشه پولاد ، اوسلانداستورنه
بازیگران : یکتا ارمان ، اوزای فچت ، اوزلم بولمه و...
- ۷.۱۲.۲۰۰۶
دیلک ضابچی اوغلو، بحث و گفتگو
ترکها و آلمانها : آیا متعلق به دو دنیای متفاوت هستیم ؟
- ۸.۱۲.۲۰۰۶
اصلي سونگو :گفتگو
تهیه کننده :توماس بالکن هول
- ۹.۱۲.۲۰۰۶
فیلم فاتح آکین سولینو ۲۰۰۰
بازیگران : موريس بلیترن، بارنابی متزرت، آنتونلا آتیلی
- ۱۰.۱۲.۲۰۰۶
سین اکادما - با همکاری و فعالیت گروه دانشجویی
نمایش فیلم و بحث و گفتگو
- ۱۱.۱۲.۲۰۰۶
چارلی چاپلین :عصر جدید (زمانهای جدید) ۱۹۳۶
- ۱۲.۱۲.۲۰۰۶
فرناندو لئون درانو :لوس لنوس ال سوله(در روزهای دوشنبه) ۲۰۰۲
- ۱۳.۱۲.۲۰۰۶
بحث و گفتگو :دکتر احمد هاشم کوسه ، دانشگاه آنکارا
- ۱۴.۱۲.۲۰۰۶
الاین رسنایس : نوت ایت بروئولار (Alain Resnais:"Nuit et Brouillar)(فیلم شب و صدا) ۱۹۵۵
- ۱۵.۱۲.۲۰۰۶
ویکتیه اراندا : لبرتاری آس(فیلم آزادی) ۱۹۹۶
- ۱۶.۱۲.۲۰۰۶
بحث و گفتگو :تانلی ورا ، انتشارات ارتباطات
- ۱۷.۱۲.۲۰۰۶
درویش ذعیم :در تابوت رواشاتا ۱۹۹۷
- ۱۸.۱۲.۲۰۰۶
ماتیئو کاسویتسلا هایینه (فیلم اعتراض) ۱۹۹۵
- ۱۹.۱۲.۲۰۰۶
بحث و گفتگو :دکتر زلیخا اتوز، دانشگاه آنکارا

در میان فعالیتهای فرهنگی موجود آلمان در ترکیه برای توسعه و شناساندن زبان خود صحبت کردن دانشجویان ترک به این زبان بسیار اهمیت می دهد. در این چهارچوب به کمک انجمن ها و بنیادها و بوجود آوردن انستیتوهای مختلف دوره های آموزش زبان آلمانی را برگزار می کند. برنامه آموزشی یک مرکز آموزش زبان آلمانی، که دوره آموزشی خود را همراه با هزینه آن در سال ۲۰۰۷ اعلام نموده به شرح زیر می باشد :

دوره های آموزشی زبان آلمانی

انتخاب دوره	مدت دوره	دوره پیشرفت پایه	در چه زمان	تعداد
دوره ی معمولی دو هفته ۴ درس	مرحله اول	۱/۱۴ تا ۴/۱۰ ۲۰۰۷	حداکثر ۱۸ نفر	
دوره فشرده دوازده هفته ۸ یا ۹ ساعت	مرحله ۲	۱/۱۴ تا ۴/۱۰ ۲۰۰۷	حداکثر ۱۸ نفر	
دوره پیشرفته ده هفته ۲۰ ساعت	مرحله ۴	۱/۱۵ تا ۳/۲۱ ۲۰۰۷	حداکثر ۱۸ نفر	
دوره فشرده پیشرفته ده روز ۲۵ ساعت	مرحله ۱	۷/۱۶ تا ۷/۲۷ ۲۰۰۷	حداکثر ۱۸ نفر	
برای جوانان هر زمان	حداکثر برای ۱۸ جوان	هر زمان	۲ تا ۸ نفر	
دوره برای گروه های کوچک		هر زمان	۱ نفر	

دوره های شرکتی

هزینه دوره ها ۱۱۰۰ لیر ترکیه می باشد